



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) NR.03/2018 PËR GJUHËT E HUAJA NË PROGRAMIN E STUDIMIT
TË CIKLIT TË DYTË APO TË TRETË¹**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO 03/ 2018 FOR FOREIGN LANGUAGES IN THE STUDY
PROGRAM OF THE SECOND OR THIRD CYCLE²**

**ADMINISTRATIVNA UREDBA (VRK) BR.03/2018 ZA STRANE JEZIKE U PROGRAMU STUDIJA
DRUGOG ILI TREĆEG CIKLUSA³**

¹ Udhëzim Administrativ (QRK) - Nr. 03/2018 për Gjuhët e huaja në programin e studimit të ciklit të dytë apo të tretë, është miratuar në mbledhjen e 33 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr.16/33 me datë 28.02.2018;

² Administrative Instruction (GRK) No.03/2018 for foreign languages in the study program of the second or third cycle, was approved on 33 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the decision No.16/33, date 28.02.2018;

³ Administrativna Uredba (VRK) Br 03/2018 za strane jezike u programu studija drugog ili trećeg ciklusa, osvojen je na 33 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br. 16/33, od 28.02.2018.

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Ligjin për Arsimin e Lartë Nr. 04/L-037, si dhe në pajtim me Nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr. 15, 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p> <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) NR.03/2018 PËR GJUHËT E HUAJA NË PROGRAMIN E STUDIMIT TË CIKLIT TË DYTË APO TË TRETË</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi administrativ është përcaktimi i kriterëve për pranimin e kandidatëve në programin e studimit të ciklit të dytë apo të tretë, të cilët duhet të kryejnë testet dhe të kenë nivel të njohjes së ndonjëres nga gjuhët e huaja si anglisht, frëngjisht, gjermanisht, italisht dhe spanjisht.</p>	<p>The Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Law on Higher Education in the Republic of Kosovo No. 04/L-037 and in accordance with Article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette, no. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO. 03/2018 FOR FOREIGN LANGUAGES IN THE STUDY PROGRAM OF THE SECOND OR THIRD CYCLE</p> <p style="text-align: center;">Article 1 The purpose</p> <p>The purpose of this Administrative instruction is determination of criteria for admission of candidates in the study program of the second or third cycle, who must complete the tests and have a level of knowledge of one of the foreign languages, English, French, German, Italian, and Spanish.</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, u skladu sa Zakona o Visokom Obrazovanju u Republike Kosova Br. 04/L-037, i u skladu sa članom 19 (6.2) Pravilnika o radu Vlade Br. 09/2011 (Službeni list, br. 15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>ADMINISTRATIVNA UREDBA (VRK) BR.03/2018 ZA STRANE JEZIKE U PROGRAMU STUDIJA DRUGOG ILI TREĆEG CIKLUSA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ove administrativne uredbe je da utvrdi kriterijume za prijem kandidata u program studija drugog ili trećeg ciklusa koji moraju završiti testove i imati nivo znanja bilo kog stranog jezika, Engleskog, Francuskog, Nemačkog, Italijanskog i Španskog.</p>
--	---	--

Neni 2	Article 2	Član 2
<p>1. Kandidatët të cilët aplikojnë për t'u pranuar në programin e studimit të ciklit të dytë apo të tretë, duhet të kryejnë testet dhe të kenë nivel të njohjes së njërës nga gjuhët e huaja, anglisht, frëngjisht, gjermanisht, italisht dhe spanjisht, sipas përcaktimeve në tabelën 1 bashkangjitur këtij udhëzimi.</p> <p>2. Klasifikimi i aftësive gjuhësore dhe niveleve të njohjes së gjuhëve, bëhet sipas kuadrit të përbashkët ligjor evropian referuar gjuhëve, në referencë të pikëve të testeve të ndryshme ndërkombëtare dhe shërben si standard për njohjen e gjuhëve të huaja dhe testet në Kosovë.</p> <p>3. Për pranimin në programin e studimeve të ciklit të dytë apo të tretë, kandidati duhet të ketë njohje të gjuhës së huaj, sipas niveleve të CEFRL (kuadrit të përbashkët ligjor evropian referuar gjuhëve). Institucionet e arsimit të lartë, përcaktojnë nivelin e gjuhës, që do të jetë kriter hyrës në programet e studimit të ofruar prej tyre në ciklin e dytë apo të tretë, brenda niveleve të sipërcituara në këtë pikë të këtij udhëzimi.</p> <p>4. Kandidati që aplikon për t'u pranuar në programe studimi të ciklit të dytë apo të tretë të institucionit të arsimit të lartë, duhet të ketë certifikime ose rezultate të testeve</p>	<p>1. Candidates applying for admission in the study program of the second or third cycle must complete the tests and have a level of knowledge of one of the foreign languages, English, French, German, Italian, and Spanish, according to the definitions in Table 1, attached to this Instruction.</p> <p>2. Classification of language skills and levels of knowledge of languages is done according to the Joint European Legal Framework that is referred to languages, in reference to scores of different international tests and serves as a standard for foreign language recognition and tests in Kosovo.</p> <p>3. For admission to the second or third cycle study program, the candidate must have foreign language knowledge, according to CEFRL (Joint European Legal Framework referring to languages). Higher Education Institutions determine the level of language, which will be an introductory criterion in the study programs offered by them in the second or third cycle within the levels mentioned in this point of this Instruction.</p> <p>4. The candidate applying for admission to second or third cycle study programs of the Higher Education Institution, there must be certification or international test results for</p>	<p>1. Kandidati koji se prijavljuje za prijem u drugi ili treći ciklus studijskog programa moraju da završe testove i da imaju nivo znanja jednog od stranih jezika, Engleskog, Francuskog, Nemačkog, Italijanskog i Španskog, prema definicije iz tabele 1 priložene ovoj uredbi.</p> <p>2. Klasifikacija jezičkih veština i nivoa znanja jezika se vrši prema Zajedničkom evropskom referentnom okviru za jezike koji se odnosi na mnoštvo različitih međunarodnih testova i služi kao standard za priznavanje i testiranje stranih jezika na Kosovu.</p> <p>3. Za pristup studijskom programu drugog ili trećeg ciklusa, kandidat mora imati znanje stranog jezika, prema CEFRL (zajednički evropski pravni okvir koji se odnosi na jezike). Visokoškolske institucije određuju nivo jezika koji će biti uvodni kriterijum u studijskim programima koji su im ponudeni u drugom ili trećem ciklusu, u okviru nivoa navedenih u ovoj tački ove uredbe.</p> <p>4. Kandidat koji podnose zahtev za prijem u studijske programe u drugom ili trećem ciklusu visokoškolske institucije moraju imati sertifikate ili rezultate</p>

<p>ndërkombëtare për nivelet e njohjes së gjuhëve, të cilat i përkasin një periudhe jo më vonë se 2 vjet nga momenti i lëshimit të tyre.</p> <p>5. Institucionet e arsimit të lartë, duhet të shpallin në faqen zyrtare të tyre dhe ambientet e tyre:</p> <p>5.1. Listën e niveleve të njohjes së gjuhëve të huaja dhe testeve ndërkombëtare, në referencë të përcaktimeve të tabelës 1 bashkëlidhur këtij udhëzimi, të cilat janë përcaktuar si kriter pranimi në programet e studimit të ciklit të dytë apo të tretë të këtij institucioni;</p> <p>5.2. Listën subjektive që gëzojnë të drejtën e pronësisë intelektuale mbi testimet ndërkombëtare dhe certifikimin;</p> <p>5.3. Kërkesat për nivelet njohëse të gjuhës së huaj, duke ju referuar edhe pikëve për testet e ndryshme ndërkombëtare, sipas standardeve të bashkimit evropian për institucionet e arsimit të lartë.</p>	<p>the levels of knowledge of the languages, which belong to a period not later than 2 years from the moment of their release.</p> <p>5. Higher education institutions must announce on their official website and in their premises:</p> <p>5.1. List of foreign languages knowledge levels and of international tests, in reference to the definitions in table 1 attached to this instruction that is defined as admission criteria in the study programs of the second or third cycle of this institution;</p> <p>5.2. The subjective list that has the right to intellectual property on international testing and certification;</p> <p>5.3. Requirements for foreign language learning levels, referring to scores for different international tests, according to European Union standards for higher education institutions.</p>	<p>međunarodnih testova za nivo znanja jezika koji pripadaju vremenu ne kasnije od 2 godine od momenta puštanja.</p> <p>5. Visokoškolske institucije moraju objaviti na svojoj zvaničnoj internet stranici i njihovim prostorijama:</p> <p>5.1. Spisak nivoa znanja stranih jezika i međunarodnih testova, koji se odnose na definicije iz tabele 1 priložene ove uredbe, koje su definisani kao kriterijumi za pristup studijskim programima drugog ili trećeg ciklusa ove institucije;</p> <p>5.2. Subjektivna lista koja drži pravo intelektualne svojine na međunarodnim ispitivanjem i sertifikacijom;</p> <p>5.3. Zahtevi za nivo učenja stranih jezika, koji se odnose na rezultate za različite međunarodne testove, prema standardima Evropske unije za institucije visokog obrazovanja.</p>
---	---	---

Neni 3	Article 3	Član 3
<p>1. Institucionet e arsimit të lartë duhet të garantojnë akses dhe mundësi të barabarta për nënshkrimin e marrëveshjeve me të gjitha subjektet që gëzojnë të drejtën e pronësisë intelektuale mbi testimet ndërkombëtare dhe certifikimin.</p> <p>2. Institucionet e arsimit të lartë përcaktojnë në statutet dhe rregulloret e tyre, afatet kohore të dorëzimit të certifikimit të nivelit të njohjes së gjuhës së huaj, me qëllim të verifikimit të tyre përpara pranimit të kandidatit në programet e studimit të ciklit të dytë apo të tretë.</p> <p>3. Subjektet që gëzojnë të drejtën e pronësisë intelektuale mbi testimet dhe të drejtën e certifikimit duhet të:</p> <p>3.1. Nënshkruajnë marrëveshje me institucionet e arsimit të lartë ose universitetet, me qëllim të shkëmbimit të informacionit dhe të dhënave ndërkombëtare, për të gjithë kandidatët që aplikojnë në institucionet e arsimit të lartë, për programet e studimit të ciklit të dytë apo të tretë.</p> <p>4. Subjektet që ushtrojnë aktivitetin e tyre për kurse përgatitore, prodhim ose / dhe shpërndarje të teksteve didaktike të gjuhëve të huaja, nuk mund të jenë ofrues të</p>	<p>1. Higher education institutions should ensure equal access and opportunity for signing agreements with all subjects enjoying intellectual property rights over international testing and certification.</p> <p>2. Higher education institutions set out in their statutes and regulations, the deadlines for submitting the certification of the knowledge level of the foreign language, for the purpose of verifying them before the candidate's principle in the study programs of the second or third cycle.</p> <p>3. Subjects that enjoy the right to intellectual property on testing and the right of certification should:</p> <p>3.1. Sign agreements in higher education institutions or universities for the purpose of exchanging information and international data, for all candidates applying to higher education institutions for the study programs of the second or third cycle.</p> <p>4. Subjects performing their activity for preparatory courses, production and / or distribution of foreign language didactic textbooks cannot be providers of test</p>	<p>1. Visokoškolske institucije treba da obezbede jednak pristupe i mogućnosti za potpisivanje sporazuma sa svim subjektima koji uživaju prava intelektualne svojine nad međunarodnim ispitivanjem i sertifikacijama.</p> <p>2. Visokoškolske institucije utvrđuju u svojim statutima i propisima rokove za podnošenje sertifikata o priznavanju stranog jezika, radi provere pre prijema kandidata u studijskom programu drugog ili trećeg ciklusa.</p> <p>3. Predmeti koji uživaju pravo na intelektualnu svojину na testiranju i pravo sertifikacije moraju:</p> <p>3.1. Potpisivati sporazuma na visokoškolskim institucijama ili univerzitetima radi razmene informacija i međunarodnih podataka za sve kandidate koji se prijavljuju za visokoškolske institucije za studijske programe u drugom ili trećem ciklusu.</p> <p>4. Subjekti koji obavljaju svoje aktivnosti za pripreme kurseve, proizvodnju i / ili distribuciju udžbenika za učenje stranih jezika ne moraju biti</p>

<p>shërbimit të testimeve dhe certifikimeve ndërkombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Shtojca</p> <p>Pjesë e këtij Udhëzimi administrativ është shtojca nr 1.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës dhe publikohet në Gazetën Zyrtare.</p> <p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">16 mars 2018</p>	<p>services and international certifications.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Appendix</p> <p>Part of this administrative instruction is appendix number 1.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after being signed by the Prime Minister of the Republic of Kosovo and shall be published in the Official Gazette.</p> <p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosova</p> <p style="text-align: right;">16 March 2018</p>	<p>međunarodni proveravači usluga i sertifikata.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Dodatak</p> <p>Deo ove administrativne uredbe je dodatak broj 1.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Stupanje na snagu</p> <p>Ova administrativna uredba stupa na snagu sedam (7) dana potpisivanja istog od strane premijera Republike Kosovo i njegovog objavljivanja u Službenom listu</p> <p style="text-align: center;">Ramush HARADINAJ</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">16 mart 2018</p>
---	---	--

Shqip
E.A.B.H.E.S.

KUADRI I PËRBASHKËT EVROPIAN REFERENCA PËR GJUHËT (CEFRL)

Krijuar nga Këshilli i Evropës 2001, kuadri i përbashkët referenca për gjuhët, përcakton gjashtë nivele të aftësisë gjuhësore të grupuara nga institutet e arsimit, nën kujdesin e ALTE (ASSOCIATION of Language Testers in Europe), që përdoren për të krijuar teste, që mundësojnë vlerësimin dhe certifikimin, nëpërmjet një diplome zyrtare të aftësisë gjuhësore.

Ky vlerësim gjuhësor njihet në mënyrë eficiente jo vetëm nga institucionet e arsimit të lartë, por gjithnjë e më tepër nga administratat dhe kompanitë e vendeve të ndryshme

TESTI / NIVELI	A1	A2	B1	B2	C1	C2
GJUHA ANGLEZE						
CAMBRIDGE		KET	PET	FCE	CAE	CPE
IELTS	1.0/2.0	3	4.0/5.0	5.5/6.0	6.5/7.0	7.5+
TOEFL IBT Paper Basd Test		30/56	57/86	87/109	110/120	
TOFEL Paper Basd Test (ITP)	330/337	337	460	543	627	
TOEIC		246/380	381/649	650/785	786/935	936+
GESE				7,8,9	10,11	12
GJUHA GJERMANE						
Goethe-Institut	SD1	SD2	ZD	ZDFB	ZMP	ZOP
TestDaf				TDN3-TDN4	TDN5	
GJUHA FRENGE						
TFI			345-604	605/824	825	
DELF	DELF A1	DELF A2	DELF B1	DELF B2	DELF C1	DELF C2
TCF	TCF 100-199	TCF 200-299	TCF 300-399	TCF 400-499	TCF 500-599	TCF 600-699
TEF	TEF 0-203	TEF 204-360	TEF 361-540	TEF 514-698	TEF 699-833	TEF 834-900
GJUHA ITALIANE						
Perugia		CELI 1 LIVELLO 1	CELI 2 LIVELLO 2	CELI 3 LIVELLO 3	CELI 4 LIVELLO 4	CELI 5 LIVELLO 5
Sienna	CILS A1	CILS S2	CILS uno B1	CILS 2	CILS 3	CILS 4
GJUHA SPANJOLLE						
DELE			DELE inicial	DELE intermedio	DELE superior	

Tabela 1

Anglisht
E.A.B.H.E.S.

COMMON EUROPEAN FRAMEWORK REFERENCE FOR LANGUAGES (CEFRL)

Established by Council of Europe in 2001, the common reference framework for languages, determines six levels of language skills grouped by education institutes under the auspices of **ALTE** (ASSOCIATION of Language Testers in Europe), used to create tests, and provide assessment and certification through official diploma for language skills. This language assessment is recognized efficiently not only by higher education institutions, but also by administrations and companies of different countries.

TEST / LEVEL	A1	A2	B1	B2	C1	C2
ENGLISH LANGUAGE						
CAMBRIDGE		KET	PET	FCE	CAE	CPE
IELTS	1.0/2.0	3	4.0/5.0	5.5/6.0	6.5/7.0	7.5+
TOEFL IBT Paper Based Test		30/56	57/86	87/109	110/120	
TOFEL Paper Based Test (ITP)	330/337	337	460	543	627	
TOEIC		246/380	381/649	650/785	786/935	936+
GESE				7,8,9	10,11	12
GERMAN LANGUAGE						
Goethe-Institut	SD1	SD2	ZD	ZDFB	ZMP	ZOP
TestDaf				TDN3-TDN4	TDN5	
FRENCH LANGUAGE						
TFI			345-604	605/824	825	
DELFB	DELFB A1	DELFB A2	DELFB B1	DELFB B2	DELFB C1	DELFB C2
TCF	TCF 100-199	TCF 200-299	TCF 300-399	TCF 400-499	TCF 500-599	TCF 600-699
TEF	TEF 0-203	TEF 204-360	TEF 361-540	TEF 514-698	TEF 699-833	TEF 834-900
ITALIAN LANGUAGE						
Perugia		CELI 1 LIVELLO 1	CELI 2 LIVELLO 2	CELI 3 LIVELLO 3	CELI 4 LIVELLO 4	CELI 5 LIVELLO 5
Sienna	CILS A1	CILS S2	CILS uno B1	CILS 2	CILS 3	CILS 4
SPANISH LANGUAGE						
DELE			DELE inicial	DELE intermedio	DELE superior	

Table 1

Serbisht
E.A.B.H.E.S.

ZAJEDNIČKI EVROPSKI OKVIR REFERENCE ZA JEZIKE (CEFRL)

Sastavljen od strane Evropskog saveta 2001, zajednički okvir reference za jezike, definiše šest nivoa jezičkih veština grupiranih od strane obrazovnih instituta, pod starateljstva **ALTE** (ASSOCIATION of Language Testers in Europe), koji se koriste da obavljaju testiranje, koje omogućavaju testiranje i sertifikaciju, putem zvanične diplome, jezičkih veština.

Ovo jezičko vrednovanje je efikasno priznato ne samo od strane institucija visokog obrazovanja, već sve više od strane administracije i kompanije različitih zemalja

TEST / NIVO	A1	A2	B1	B2	C1	C2
ENGLJSKI JEZIK						
CAMBRIDGE		KET	PET	FCE	CAE	CPE
IELTS	1.0/2.0	3	4.0/5.0	5.5/6.0	6.5/7.0	7.5+
TOEFL IBT Paper Basd Test		30/56	57/86	87/109	110/120	
TOFEL Paper Basd Test (ITP)	330/337	337	460	543	627	
TOEIC		246/380	381/649	650/785	786/935	936+
GESE				7,8,9	10,11	12
NEMAČKI JEZIK						
Goethe-Institut TestDaf	SD1	SD2	ZD	ZDFB	ZMP	ZOP
				TDN3-TDN4	TDN5	
FRANCUSKI JEZIK						
TFI			345-604	605/824	825	
DELFB	DELFB A1	DELFB A2	DELFB B1	DELFB B2	DELFB C1	DELFB C2
TCF	TCF 100-199	TCF 200-299	TCF 300-399	TCF 400-499	TCF 500-599	TCF 600-699
TEF	TEF 0-203	TEF 204-360	TEF 361-540	TEF 514-698	TEF 699-833	TEF 834-900
ITALIJANSKI JEZIK						
Perugia		CELI 1 LIVELLO 1	CELI 2 LIVELLO 2	CELI 3 LIVELLO 3	CELI 4 LIVELLO 4	CELI 5 LIVELLO 5
Sienna	CILS A1	CILS S2	CILS uno B1	CILS 2	CILS 3	CILS 4
ŠPANSKI JEZIK						
DELE			DELE inicial	DELE intermedio	DELE superior	

Tabe

